

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ПОНЯТИЯ БРАК В БЕЛОРУССКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

А.В.Телюкова (Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова)

В статье рассматриваются особенности восприятия понятия *брак* в белорусской и американской лингвокультурах. Анализируются лексические значения, культурные традиции и влияние глобализации на языковые и социальные аспекты брака.

Ключевые слова: *лексикографический анализ; белорусская лингвокультура; брак; американское общество; глобализация.*

PECULIARITIES OF PERCEPTION OF THE CONCEPT OF MARRIAGE IN THE BELARUSIAN AND AMERICAN LINGUACULTURE

A.V.Telyukova (Vitebsk, VSU named after P.M. Masharov)

The article focuses on the peculiarities of perception of the concept *marriage* in Belarusian and American linguacultures. The author analyzes lexical meanings, cultural traditions and the influence of globalization on linguistic and social aspects of marriage.

Key words: *lexicographic analysis; Belarusian linguaculture; marriage; American society; globalization.*

Определение слова *брак* – или, точнее, понимание того, из чего состоит собственно институт брака, по-прежнему остается весьма спорным. Это не тот вопрос, который можно решить с помощью словарей. В конечном счете спор затрагивает культурные традиции, религиозные верования, судебные постановления и идеи о справедливости и основных правах человека. Приведенные определения брака намеренно достаточно широкие, чтобы охватить различные его типы, которые в настоящее время признаются в различных культурах, местах, религиях и системах права.

Цель данной работы – выявить различия в восприятии брака в белорусской и американской лингвокультурах, акцентируя внимание на исторических, религиозных и социальных факторах, а также влиянии глобализации на современные представления об этом институте.

Поскольку в Республике Беларусь официальными являются два государственных языка – русский и белорусский, для установления особенностей восприятия понятия *брак* в белорусской лингвокультуре мы обратимся к анализу словарных дефиниций этого понятия в обоих языках.

В толковых словарях русского языка *брак* определяется как *законный союз мужа и жены* [1]; *семейные супружеские отношения между мужчиной и женщиной, сопровождаемое обрядом бракосочетания христианское таинство вступления в супружество* [2], выражая при этом как взаимоотношения между людьми, так и процесс вступления в брак. Также приводятся примеры браков: гражданский, смешанный, неравный, фиктивный и т.д.

В белорусском языке *шлюб* так же определяется как *сямейны саюз мужчыны і жанчыны*, а также как *абрад, цырымонія ўступлення ў такі саюз* [3]. Здесь акцент делается на узаконенном союзе мужчины и женщины через

бракосочетание. В данных словарях также приводятся такие браков, как и в русском языке, например, грамадзянскі, групавы, законны шлюб и т.д.

Понятие *брак/шлюб* в словарях русского и белорусского языков трактуется схожи: они определяют брак как семейный союз мужчины и женщины, выделяя узаконенность этого союза через бракосочетание. Это подчеркивает их сходство в культурном и правовом контекстах.

В целом белорусы относятся к браку более традиционно и консервативно, чем американцы. Для них брак часто считается важным шагом в жизни, который закрепляет отношения между партнерами и предоставляет им стабильность и социальное признание. Белорусы обычно стремятся к созданию семьи, рождению детей и сохранению семейного единства. Однако, процессы глобализации беспрерывно меняют мир, в том числе, делая отношение белорусов к вступлению в брак более свободным. Именно поэтому, белорусские пары не стремятся заключить брак слишком рано, и чаще всего связывают себя узами в возрасте около 24–26 лет.

С другой стороны, американцы, особенно молодые поколения, относятся к браку более свободно и индивидуалистично. Для многих из них брак не является обязательным этапом жизни, и они часто предпочитают жить в гражданском браке или поддерживать длительные отношения без заключения официального брака. Американцы также чаще придерживаются принципа равенства в браке и поддерживают идею открытых и гибких отношений.

Большинство традиций проведения процесса бракосочетания в этой относительно молодой стране не являются уникальными. В основном они были заимствованы из европейских государств, в большей степени – Великобритании. Например, привычный нам девичник, в США проходил ранее как *bridal shower* – домашняя вечеринка с близкими друзьями и родственницами, на которой проводят чаепитие и смотрят фильмы. На сегодняшний день он считается проявлением патриархальных ценностей, в которых женщины должны оставаться скромными и послушными, поэтому он заменяется более распространенным в Америке – *bachelorette party* ‘девичник’.

В американской лингвокультуре брак также рассматривается как юридическое отношение между двумя людьми, которое обычно утверждается официальной церемонией. При этом следует подчеркнуть, что в современных реалиях наблюдается тенденция использовать более обширную формулировку, не уточняющую необходимость заключения брака между мужчиной и женщиной. Cambridge Dictionary дает следующие определения понятию *marriage*: *the legal relationship between two people who are married to each other; a type of relationship between people in which they live as married people but their relationship is not legally accepted* [4]. Здесь также упоминается возможность существования брака без юридического признания, что подразумевает сожительство пары в рамках *common-law marriage* ‘гражданского брака’.

Однако, определение понятия *marriage* в Cambridge Academic Content Dictionary содержит уточнение, что брак представляет собой *законно признанное*

отношение между мужчиной и женщиной [5]. Это уточнение соответствует сходству с определениями в русском и белорусском языках, подчеркивая, что брак – это союз именно между мужчиной и женщиной.

Таким образом, можно сказать, что белорусы и американцы имеют различные взгляды на брак, причем первые обычно придерживаются более традиционного и консервативного подхода, в то время как вторые предпочитают более свободный подход к созданию семьи. Тем не менее, в процессе глобализации отношение к браку у современного поколения меняется: формируется более открытое восприятие различных форм семейных отношений, при этом высоко ценятся собственная независимость и баланс между браком и другими аспектами жизни. Общим для носителей рассматриваемых языков остается понимание брака как особого социального института, включающего в себя супружеские отношения, которые обычно оформлены юридически или религиозно.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. ; Т. 1. (А – З) / В.И. Даль ; совмещ. ред. изд. В.И. Даля, И.А. Бодуэна де Куртенэ. – М. : Олма-Пресс : Крас. пролетарий, 2004. – 700 с.
2. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка : 80000 слов и фразеол. выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова ; РАН, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 2003. – 943 с.
3. Астраховіч, К.К. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5-і т. / пад агул. рэд. акад. АН БССР К.К. Астраховіча (Кандрата Крапівы). – Т. 1. (А–В). – Мн., 1977. – 485 с.
4. Meaning of marriage in English [Electronic resource]. – Mode of access: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/marriage>. – Date of access: 10.05.2024.
5. Cambridge Academic Content Dictionary / editorial. : P. Heacock [et al]. – New York; Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 1212 p.